CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

This chapter presents some conclusions of the research based on the data display and analysis presented on the fourth chapter.

5.1. Conclusions

This research uses *Begin Again* movie subtitle as the object of the research by focusing on the subtitling strategies that uttered by Dan or the main character and the readability of the subtitle. Based on the data display and analysis, some conclusions are drawn as follows:

1. There are ten subtitling strategies found in *Begin Again* subtitle that uttered by the main character, Dan. They are expansion, paraphrase, transfer, imitation, transcription, dislocation, condensation, decimation, deletion, and resignation. The most frequent strategy is transfer strategy (22%), and the least is condensation strategy (4,9%).

2. Generally, the Indonesian subtitle of *Begin Again* movie is regarded as readable subtitle. The result of questionnaire distributed to 10 common reviewers has shown that there are three Readability degrees. Among them, 67 data are readable, 12 data are less readable, and only 2 data are unreadable. In brief, it can be concluded that *Begin Again* subtitle

belongs to readable subtitle, with several strategies applied to make the subtitle readable by Indonesian viewers.

5.2. Suggestions

After drawing the research conclusions, there are some suggestions to the subtitler and other researcher, as presented below:

1. For the subtitler

    The result of this research, specifically the readability of the subtitle, has shown the fact that the most Indonesian subtitle of *Begin Again* movie are readable (82,8%). Based on this research, transfer strategy considered readable and expansion strategy considered unreadable by the reviewers, it would be better if the subtitler uses transfer strategy more often and avoids expansion strategy in order to make subtitle of the movie more readable. However, from the reviewers' comments and suggestions, the subtitler would better emphasizing the meaning of the TL (target language) and giving the brief explanation in some terms to make the subtitle clearer. Hopefully, it will improve the readability degree of the Indonesian subtitle in this movie.

2.   For the other researchers

This research analyzes about subtitle, particularly the utterance utters by Dan, the main character in this movie, with strategies proposed by Gottlieb. It is suggested that other researchers will also conduct the research on subtitles and explore the other parts of them such as compliments, swearing words, jokes, etc.